

CEDI - P. I. B.
DATA 02, 10, 86
COD MUND 11

UM COMENTÁRIO SOBRE
OS VERBOS COGNITIVOS E EMOTIVOS
MUNDURUKŪ

MARJORIE CROFTS
Tradução de Duse Abreu Moura
Summer Institute of Linguistics

UM COMENTÁRIO SOBRE
OS VERBOS COGNITIVOS E EMOTIVOS
MUNDURUKÚ

Marjorie Crofts
Summer Institute of Linguistics

Em algumas línguas a parte vital das emoções é o coração; em outras é o fígado, e em outras é um termo mais genérico: 'íntimo'. Em Mundurukú¹, muitos dentre os verbos que descrevem os estados pessoais ou a cognição são itens compostos, formados por parte do corpo humano ou por atributo da personalidade mais outro(s) morfema(s) descritivo(s). Alguns destes verbos são: 'esquecer', 'pensar', 'obedecer'. Também integram esta classe alguns outros elementos, verbos em Mundurukú, embora sejam adjetivos em português: 'culpado', 'invejososo', 'irado', 'preocupado' e 'corajoso'. O presente artigo descreve tais verbos na expectativa de que os semanticistas ou estudantes das línguas Tupi os considerem de valor para seus respectivos estudos ou pesquisas.

Sete partes do corpo humano ou atributos da personalidade ocorrem nestes verbos compostos:² $-a^3\tilde{g}uy^4$ 'pensamentos', $-a^3\tilde{o}^2$ 'voz/fala', $-ba^4$ 'braço', $-bi^3$ 'boca', $-da^3o^3$ 'perna/osso', $-ta^3$ 'olho', $-uk^3$ 'barriga'.

A seguir foram alistados os verbos mais usados. Não se trata de uma lista exaustiva, mas provavelmente abrange o total de 90% destes verbos. Estes, por sua vez, foram classifi-

cados segundo as sete partes do corpo ou atributos da personalidade, bem como em 3 grupos adicionais, rotulados nos exemplos como: a) verbos formados por morfemas de significados conhecidos, e cujo conteúdo total das partes integrantes constitui o significado do item composto (complexo); b) verbos nos quais são conhecidos os significados dos morfemas, não havendo porém previsão de que o significado do item composto seja o conteúdo total das partes integrantes; e c) verbos nos quais é conhecida a parte do corpo ou o atributo da personalidade, mas não ocorrendo neles outros morfemes ou morfemas integrantes do item composto, exceto neste verbo composto. Nem todas as sete partes do corpo ou atributos da personalidade combinam-se em todos estes três modos.

As sete combinações das partes do corpo/atributos da personalidade:

1. Combinações com $-a^3\tilde{g}uy^4$ 'pensamentos':

- a) $-a^3\tilde{g}uy^4ba^2bi^2$ 'capacidade de pensar bem'
 $-ba^2bi^2$ 'ter jeito/saber fazer'
 $-a^3\tilde{g}uy^4ba^2bi^2,\tilde{u}m^2$ 'inabilidade de pensar bem'
 $-ba^2bi^2$ 'ter jeito/saber fazer'
 $-\tilde{u}m^2$ 'negativo'
 $-a^3\tilde{g}uy^4ba^2,\tilde{u}m^3$ 'se esquecer'
 $-ba^2,\tilde{u}m^3$ 'desaparecer'
 $-a^3\tilde{g}uy^4ko^2re^3re^3ren^3$ 'estar preocupado'
 $-a^3ko^2ko^2re^3re^3ren^3$ 'ir em círculos'
 (Há omissão de $-ko^2$ quando é formado o composto.)
 $-a^3\tilde{g}uy^4,\tilde{u}m^2$ 'sem pensamentos'
 $-\tilde{u}m^2$ 'negativo'
 $-a^3\tilde{g}uy^4mu^2ba^2bi^3bin^3$ 'causar a ser mentalmente pacífico'
 $-mu^2$ - 'causativo'
 $-ba^2bi^3bin^3$ 'estar sabendo/ter
 jeito'
 b) $-a^3\tilde{g}uy^4kit^2$ 'ter saudade de...'
 $-kit^2$ 'verde'

c) $-a^3 \tilde{g}uy^4 sat^2$ 'estar em bom juízo/sano'
 $-sat^2$ ocorre apenas neste verbo composto.

2. Combinações com $-a^3, \tilde{o}^2$ 'voz/fala':

a) $-a^3, \tilde{o}^2 ba^3 ca^4$ 'corajoso'
 $-ba^3 ca^4$ 'forte'
 $-a^3, \tilde{o}^2 ca^4$ 'mandão/mandona'
 $-ca^4$ 'duro'
 $-a^3, \tilde{o}^2 ca^4, \tilde{u}m^2$ 'tímido/sem coragem'
 $-ca^4$ 'duro'
 $-\tilde{u}m^2$ 'negativo'
 $-a^3, \tilde{o}^2 kay^3$ 'obedecer'
 $-kay^3$ 'querer/gostar de...'
 $-a^3, \tilde{o}^2 kay^3, \tilde{u}m^2$ 'desobedecer'
 $-kay^3$ 'querer/gostar de...'
 $-\tilde{u}m^2$ 'negativo'
 $-a^3, \tilde{o}^2 k\tilde{e}^2 r\tilde{e}^2$ 'voz desagradável'
 $-k\tilde{e}^2 r\tilde{e}^2$ 'feio'
 $-a^3, \tilde{o}^2 be^2 ren^2$ 'voz alta'
 $-be^2 ren^2$ 'comprido'
 $-a^3, \tilde{o}^2, \tilde{t}t^1 ma^3$ 'voz fina/aguda'
 $-\tilde{t}t^1$ 'pequeno'
 ma^3 'mesmo'
 $-a^3, \tilde{o}^2 pi^2 c\tilde{u}g^3 c\tilde{u}g^3$ 'escutar'
 $-pi^2$ 'interior'
 $-c\tilde{u}g^3$ 'reto'

(A maioria dos verbos pode ser reduplicada, como é o caso deste, a fim de indicar uma ação repetida.)

$-a^3, \tilde{o}^2 xik^2 xi\tilde{g}^2$ 'discutindo'
 $-xik^2 xi\tilde{g}^2$ 'arremessando'
 $-a^3, \tilde{o}^2 muy^2 pit^3 pin^3$ 'discutir de um lado e de outro'
'sim'/'não' (tipo de argumento)
 $-muy^2$ - 'causativo'
 $-pit^3 pin^3$ 'voltando'

- a³,õ²mu³pu²but³bun³ 'depreciar o que o outro diz'
-mu³ - 'causativo'
pu²but³bun³ 'brincando, mas com
conotação negativa/não fazendo
nada de valor'
- a³,õ²dip² 'voz agradável, gostosa de ouvir'
-dip² 'bonito'
- a³,õ²buy³xi² '(palavra) respeitada'
-buy³xi² 'respeitado/a'
- b) -a³,õ²bi³ 'estar sob autoridade de/mandado
por...'
-bi² 'boca'
- a³,õ²dim² Quando usado como um advérbio com
o verbo 'tratar' significa:
'tratar com brandura, compassi-
vamente'.
-di² 'líquido' (literalmente:
'tratar liquidamente/umidamente')
- c) -a³,õ²ta²reḡ² Quando usado como um advérbio com
o verbo 'tratar' significa:
'tratar rudemente'
-ta²reḡ² ocorre apenas nesta com-
binação.

3. Combinações com -ba⁴ 'braço':

- a) -ba⁴kē²rē² 'aleijado (do braço)'
-kē²rē² 'feio'
- ba⁴dip² 'bom/braço saudável'
-dip² 'bonito'
- b) -ba⁴bi² 'ter jeito/saber'
-bi² 'boca'
- ba⁴puk² 'claro/visível'
-puk² 'vazio'
- c) -ba⁴,a²rēm² 'escondido'
-a²rēm² ocorre apenas nesta com-

binção, como acontece com os morfemas que ocorrem após $-ba^4$, nos dois exemplos seguintes:

$-ba^4 ra^2 rak^2$

'marcado/escrito'

$-ba^4 su^2 ra^2 ra^2$

'trabalhar depressa'.

4. Combinações com $-bi^3$ 'boca':

a) $-bi^3 way^2 way^2$

'sorrindo'

$-way^3 way^3$ 'rir'

$-bi^3 cok^2 cok^2$

'estar alegre por contar'

$-cok^2 cok^2$ 'estar alegre'

$-bi^3 sũ^2 sũn^2$

'ter vergonha de dizer/contar'

$-sũ^2 sũn^2$ 'ter vergonha'

$-bi^3 bu^3 'u^2$

'não querer comer'

$-bu^3 'u^2$ 'não querer'

c) $-bi^3 pu^2 ruk^2$

'estar com sede'

$-pu^2 ruk^2$ ocorre apenas nesta combinação.

$-bi^3 kuy^4$

'ter vontade de...'

$-kuy^4$ ocorre apenas nesta combinação.

$-bi^3 re^3 way^2$

'sorrir'

Não se conhece o significado de

$-re^3$, embora em outras combinações este signifique

'faminto (com fome)'

5. Combinações com $-da^3 o^3$ 'perna/osso:

a) $-da^3 o^3 be^2 ren^2$

'alto'

$-be^2 ren^2$ 'comprido'

$-da^3 o^3 'a^3 pĩn^1 ma^3$

'baixo'

$-o^3 pĩn^1 ma^3$ 'pequeno'

$-da^3 o^3 bu^3 'u^2$

'não querer ir'

$-bu^3 'u^2$ 'não querer'

$-da^3 o^3 kẽ^2 rẽ^2$

'aleijado da perna'

$-kẽ^3 rẽ^2$ 'feio'

Não há exemplos nem na categoria b) nem na c).

6. Combinações com -ta³ 'olho':

- a) -ta³'ũm² 'cego'
 -'um² 'negativo' (sem olhos)
 -ta³te² 'ter a vista'
 (A reduplicação da sílaba e a mudança da vogal *a* para -e² indicam 'posse'. Ex: 'ter olhos'.)
- b) -ta³it³ 'vivo'
 -it³ 'cru'
- c) -ta³ko²ma³ 'estar zangado'
 -ko²ma³ ocorre apenas nesta combinação.
 -ta³bi³ku²ku² 'cobiçar'
 -ku² parece ser derivado de -ku³ 'gostoso' mais -ta³bi³ 'vulva', mas parece-me que -bi³ku²ku² é outro morfema por si só.
 -ta³bot²a³i²da³bot²bot² 'ter compaixão de'
 Os morfemas que ocorrem após -ta³ 'olho', só aparecem neste verbo e nos três que se seguem:
 -ta³day³bot² 'estar penando/numa situação difícil'
 -ta³but²ka²rey³ 'ter ciúme de'
 -ta³but² 'crer/ter confiança em'.

7. Combinação com -uk³ 'barriga':

- a) -uk³pi² 'estar com dor de barriga'
 -pi² 'dor'
 -uk³pi³di² 'estar com disenteria'
 -pi³ 'interior de'
 -di² 'líquido' (trata-se de uma construção genitiva)
- b) -uk³pi³wat² 'ser culpado'
 -pi³ 'interior de'
 -wat² 'morador de'

-uk³ pi³ wat² pin³ ma²

'ser culpado mesmo'

-pi³ 'interior de'

-wat² 'morador de'

-pin³ 'querer'

-ma² 'mesmo'

c) -uk³ pi³ ce² ġe²

'estar aborrecido'

-pi³ ce² ġe² ocorre apenas neste
verbo.

NOTAS

1. Mundurukú é uma língua pertencente à família Tupi-guarani. Cerca de 1200 habitantes do Alto Tapajós e de seus afluentes, Das Tropas, Cabitutu, Cadiriri, Cururu e São Manoel, no Estado do Pará, são falantes nativos desta língua. O presente estudo baseia-se em diversos trabalhos de pesquisa realizados entre 1962 e 1978. Agradeço ao meu colega, Dr. Thomas Crowell, por sua ajuda na apresentação deste trabalho.

2. Emprega-se aqui a ortografia prática. Esta é usada na maioria das publicações dos materiais disponíveis. Nessa ortografia, os fonemas desta língua são representados por p, t, k, ' (oclusivas bilabiais surdas: alveolar, velar e glotal); b, d (oclusivas bilabial e alveolar sonoras); c, j (africadas alveopalatais, surda e sonora); m, n (nasais bilabial e alveolar, realizadas como oclusivas pós-nasalizadas em final de palavras, após vogal oral); ã (nasal posterior, realizada como nasal alveopalatal antes de vogal, como nasal velar após vogal nasal e como oclusiva velar pós-nasalizada após vogal oral, em final de palavra); r (flap alveolar, às vezes lateral); w, y (semivogais posterior arredondada e anterior não-arredondada); i, ĩ (vogais anteriores, não-arredondadas altas, oral e nasal); e, ĕ (vogais anteriores não-arredondadas médias, oral e nasal); u, ũ (vogais centrais, não-arredondadas, alta oral e média nasal); a, ã (vogais centrais, não-arredondadas, baixas, oral e nasal); o, õ (vogais posteriores, arredondadas, médias, oral e nasal).